

Lucrèce, I, 11-28

Quae quoniam rerum naturam sola gubernas	21
Nec sine te quicquam dias in luminis oras	
Exoritur neque fit laetum neque amabile quicquam,	
Te sociam studeo scribendis versibus esse,	
Quos ego de rerum natura pangere conor	25
Memmiadae nostro, quem tu, dea, tempore in omni	
Omnibus ornatum voluisti excellere rebus.	
Quo magis aeternum da dictis, diva, leporem	28

Vocabulaire :

Fréquence 1

de, prép. + abl. : au sujet de, du haut de, de

ego, mei : je

fio, is, fieri, factus sum : devenir ; fio sert de passif à facio

in, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre

lumen, inis, n. : 1. la lumière 2. le flambeau, la lampe 3. le jour 4. l'éclat, le rayon 5. les yeux

natura, ae, f. : nature

nec, adv. : et...ne...pas

noster, tra, trum : adj. notre, nos pronom : le nôtre, les nôtres

quisquam, quaequam, quidquam ou quic- : quelque, quelqu'un, quelque chose

res, rei, f. : la chose, l'événement, la circonstance, l'affaire judiciaire; les biens

scribo, is, ere, scripsi, scriptum : 1. tracer, écrire 2. mettre par écrit 3. rédiger 4. inscrire, enrôler

sine, prép. : + Abl. : sans

tempus, oris, n. : 1. le moment, l'instant, le temps 2. l'occasion 3. la circonstance, la situation

volo, as, are : voler

volo, vis, velle : vouloir

Fréquence 2

dea, ae, f. : déesse

socius, a, um : associé, en commun, allié (socius, ii : l'associé, l'allié)

Fréquence 3

conor, aris, ari : essayer

ora, ae, f. : bord, limite, lisière, côte, rivage

versus, us, m., : 1. le sillon 2. la ligne, le vers

Fréquence 4

orno, as, are : orner, équiper

Ne pas apprendre

dius, a, um : divin, divinement beau

excello, is, ere : s'enorgueillir, être supérieur

exorior, iris, iri, exortus sum : naître, se lever, sortir, se montrer, commencer

gubernare, as, are : diriger un navire

Memmiades, ae : de la famille Memmia

ornatus, a, um : pourvu de (abl.), orné, élégant

pango, is, ere, pepigi, pactum : fixer, conclure

studeo, es, ere, ui : rechercher, étudier

Grammaire :

Nemo, nihil : nec...quisquam, nec...quicquam...

Déclinaisons de domus :

Singulier: domus, domum, domus, domui, domo;

Pluriel : domus, domos (domus), domorum (domuum), domibus, domibus.

Locatif : domi

Traduction au plus près du texte :

Ainsi, puisque seule tu diriges la nature,
et que sans toi rien ne surgit sur les rivages divins de la lumière,
et que rien ne survient de joyeux ni d'aimable,
je désire que tu sois mon alliée pour écrire les vers
que moi, je m'efforce de composer sur la nature,
pour notre cher Memmius dont toi, déesse, en tout temps,
tu as voulu qu'il se distingue, comblé de tous les dons.
Donne donc d'autant plus à mes paroles, déesse, un charme éternel.